2014 年 1 月 8 日 January 8, **20**14

星期三出版 Published on Wednesday

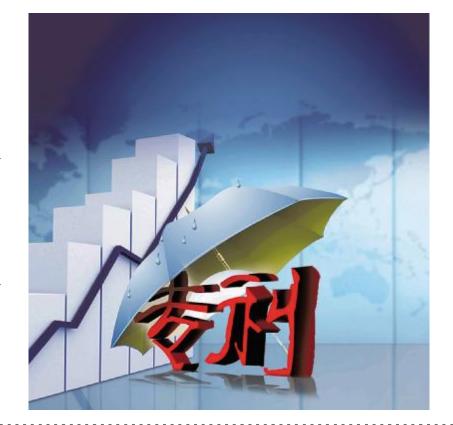
中文主编:吴 辉 Chinese Editor-in-Chief: Wu Hui 英文审校:崔卫国 English Reviser: Cui Weiguo

英文审校:柳 鹏 English Reviser: Liu Peng

China further reinforce patent application quality 中国出台政策进一步提升专利申请质量

S ther improvement of quality of patent application opinions, putting forward that concert efforts would be made to improve the quality of patent application and exert full role of patent system in driving development with innova-

"The further improvement of the quality of patent application will paly a vital role in protecting China's innovative achievements and providing reliable guarantee for efficient operation of patent system," said a relevant principal of SIPO. Since the implementation of China's national IPR strategy, the number of patent application has been maintaining a rapid growth, which provide a strong support for building an innovative nation. But there are still some problems exposed in patent application paper and lower technological level. "From the over-



all situation of building an innovative nation, we must fully recognize the importance and urgency of improving the quality of patent application." add the principal.

According to the opinion, SIPO will gradually incorporate the share of invention patent in the three kinds of patent application, the grant rate of invention patent, PCT application into the regional patent evaluation system, and further stand out the guidance of the quality of patent application. Besides, in a bid to better play inspiration role of patent rewarding policy, the opinion also requires to reward those patentees and inventors who made outstanding contribution to technological innovation and patent commercialization.

In parallel, the opinions put forward some measures in improving monitoring system, enhancing the capacity-building efforts to reinforce patent application quality, and strengthening organizational guarantee. For example, great efforts would be made to regulate patent bar, improve the utilization of patent information, enhance the interior management and strengthen the capability of patent bar.

(by Wang Yu) 本报讯 中国国家知识产权局近日出合《关于进一步提升专利申请质量的若干意见》(下称《意见》)。《意见》提出,要采取切实有效措施,狠抓专利申请质量提升工作,充分发挥专利制度激励和保护创新的作用,支撑创新驱动发展。

"进一步提升专利申请质量对提高我国自主创新成果专利保护水平,保障专利制度高效运行具有重要意义。"国家知识产权局有关负责人表示,国家知识产权战略实施以来,我国专利申请数量持续快速增长,为建设创新型国家提供了有力支撑,但也暴露出专利申请的文件撰写水平较低、专利申请的技术创新水平不高等

一些亟待解决的问题。该负责人表示,必须从加快建设创新型国家的大局出发,充分认识提升专利申请质量的重要性和紧迫性。

为此、《意见》提出,结合不同区域 发展水平,分类确定评价指标,逐步将 发明专利申请量占比、发明专利授权 率、PCT 国际专利申请量、专利维持 率等指标纳入区域专利工作评价指标 体系,进一步突出区域专利评价工作 的专利申请质量导向。此外,为充分发 挥专利奖励政策的激励引导作用,《意 见》还提出,对在技术创新和专利技术 产业化等方面做出突出贡献的专利权 人和发明人给予奖励。

同时,《意见》还在建立有利于提升专利申请质量的监管机制、加强有利于提升专利申请质量的能力建设、强化组织保障措施等方面提出了若干具体措施。如进一步规范专利代理行为、提升专利信息利用和专利挖掘设计能力、提高专利申请质量的内部管理能力、增强专利代理服务能力

(王宇)

China's IP in foreign eyes



merica has been the dominant force in global innovation for half a century, but not anymore. In a survey launched this month, the Pew Research Centre finds that most Americans now believe that the US plays a "less

important and powerful role" in the world than it did 10 years ago. A significant proportion of the new innovative capacity in the region (the Western Pacific) is attributable to the re-emergence of technological creativity in China. Perhaps most telling is that along certain dimensions, the Chinese are gaining ground even against American benchmarks. (How China's know-how is challenging the US, by Brisbane Times)

半个世纪以来美国一直是全球创新的主导力量。这一状况正在发生改变。皮尤研究中心近日的一项调查发现,大多数美国人认为,美国目前在世界上扮演的角色比起10年前而言"不那么重要和强大"。在太平洋西岸,创新能力正在迅速增长,其中一个显著的贡献是中国再度崛起的科技创造力。也许最能说明问题的是,

在某些方面,按照美国的标准中国正 在接近这些标准。("中国创造如何挑 战美国",布里斯班时报)

Commonto

The balance of the world's inventive and creative power is shifting rapidly. America is still the most innovative nation the world has ever seen. But if it is just to remain so, the world must not neglect the mounting importance of the nations on the other side of the Pacific. There's still a long journey for China, but the trajectory is

点评:

全球发明和创造力量的平衡点 正在迅速转变。美国目前仍然是世界 上最具创新性的国家,但如果其仅仅 保持现状,人们则无法忽视那些正在



迅速崛起的太平洋另一边的国家。对中国而言,创新发展之路仍然是前路 漫漫,但其发展轨迹却已清晰呈现。

hinese budget smartphone maker Xiaomi plans to sell 40m handsets in 2014, more than double the number it sold in 2013, its chairman said on Thursday, reinforcing the company's ambitions to outsell more expensive offerings from Apple and Samsung

Electronics. Shipping that many handsets would put Xiaomi into the world's top 10 smartphone makers for the first time. The company even managed to briefly rank sixth by market share in the second quarter of 2013, one notch above Apple. (China's Xiaomi plans to more than double smartphone sales in 2014, by Investors)

中国智能手机制造商小米公司 日前表示,计划在 2014 年售出 4000 万台手机,超过其 2013 年销售 数量的 1 倍,其想要超越苹果、三星 等提供高端智能手机的公司的雄心 不言而喻。如果该计划能够成为现 实,小米有望首次进入世界智能手 机制造商排名前 10 位。该公司甚至 在 2013 年第二季度市场份额排名 中一度超过了苹果公司。("中国小 米计划 2014 年销售超两倍",投资 者)

Comments

Technology innovation is without any doubt the key to success. But market innovation is important as well. By seizing the opportunity of fast growing local smartphone market, Xiaomi's business model – offering "flash sales" of its mobile phones which generate excitement among would-be buyers, and have seen thousands sold in seconds – has led to its rapid rise.

点评

自主创新毫无疑问是成功的关键。通过紧紧抓住快速增长的本地智能手机市场机会,小米的创新商业模式——在其潜在买家中制造令人激动的手机"闪购",已经取得了在几秒钟内即卖出几千部手机的成功,并为公司带来了迅速崛起的机会。

Dongfeng, Renault form joint venture 东风与雷诺强强联手将带来什么?

fter approved by the National Development and Reform Commission on December 16, Dongfeng Motor Group, the second largest automobile maker in China, announced that it has singed a contract for the creation of a new joint venture company with France's Renault. In 2003, Dongfeng Group also established a joint venture with Nissan, while Renault has owned a 44% share of NISSAN. According to the contract, the new joint venture has a total investment of 7.76 billion yuan, and 55% of which was owned by Dongfeng, and the other 45% was owned by Renault.

"in recent years, IPR has become the competition focus of automobile industry, the strong R&D strength of the Golden Triangle-Dongfeng, Renault and Nissan laid a solid foundation for powerful IPR advantages, "said Cao Xinming, executive deputy director of the IPR research center of Zhongnan University of Economics and Law. "The combination of the three companies has not only strengthened IPR ability, but also is a successful start for creating their own brands." Cao added.

"No matter Renault or Nissan, what concerns us most is their stronger R&D and IPR ability, that's why we initiate collaboration," a relevant principal of IPR department of Dongfeng told to CIP News reporter. "With fierce IPR competition in the automobile industry, a company could not participated in the market competition without strong R&D ability and IPR." added by the principal.

As national patent commercialization pilot base, Dongfeng Group has filed 2,300 patent applications and obtained 1,500 patents since the 11th Five Year Plan. The number of patent application and grants patent rank top in the domestic automobile industry, and the number of granted patent has been ranking the 1st for consecutive 4 years in Hubei province.

As of now, Dongfeng Grup has registered 1,271 trademarks in China and 561 in foreign countries. The "东风" trademark has become a well-known products in domestic automobile industry. "The new joint venture will give new impetus to create own brand. The production and sales of Dongfeng commercial vehicle is ranking the first position in the global commercial vehicle market, and the sales volume of homegrown brand has accounted for more than 75% of the total sales volume " said a principle of

Dongfeng Group always consid-



er technological innovation as a tool to create its own brand. In recent years, in a bid to create own brand, Dongfeng Group develop a R&D system of three kinds, which are S&T decision-making (technology commission), S&T management (development department), R&D (dominated by technology center, and participated by such centers of JVs, subsidiaries, development centers, and research institutions), and

R&D expenditure has maintained

more than 5% of sales volume.

"Such kinds of joint venture will speed up the absorption and re-innovation of China's automobile industry, which is also an effective way to improve the industry's IPR ability and market competition." said

(by Zhao Jianguo) 本报记者 赵建国

连横合纵,是企业强化自身实力的途径。12月16日,在获得国家发

展和改革委员会审批之后,中国第二 大汽车制造商东风汽车集团股份有 限公司(下称东风汽车)宣布,与法国 雷诺汽车公司(下称雷诺公司)组建 合资公司,共同研发与销售汽车。此 前的 2003 年,东风汽车与日本日产 汽车公司(下称日产公司)已经组建 合资公司,而且雷诺公司拥有日产公 司约 44%的股份。至此,三强联手的 "金三角"正式起航。按照协议,此次 新成立的合资公司总投资金额为 77.6 亿元,其中东风汽车持有 55%的 股份,雷诺则持有 45%的股份。

"近年来,汽车行业的竞争焦点就是知识产权,'金三角'雄厚的技术研发实力无疑是其形成更为强大的知识产权优势的基础。"中南财经政法大学知识产权研究中心常务副主任曹新明教授对本报记者表示,"金三角"的联手,既强化了知识产权能力,也为更好地打造自主品牌做了良好的铺垫。

"无论是雷诺公司还是日产公司,我们的合作首先看中的是其较强的技术研发及知识产权能力,这也是我们着力打造'金三角'的目的。"东风汽车知识产权部有关负责人在接受本报记者采访时表示,在知识产权竞争激烈的汽车行业,没有强大的研发能力和知识产权实力就无法参与

市场竞争。 作为国家专利产业化试点基地的东风汽车,"十一五"以来,提交了中国专利申请2300余件,拥有专利1500余件,其中发明专利占比15%,申请及授权量居国内同行业前列,专 利授权量在湖北省内连续 4 年位居第一。依靠专利优势,东风汽车公司推出了一大批技术含量高、经济效益显著的新产品。

利用引进消化吸收再创新的优势,东风汽车已在国内注册商标1271件,国外注册商标561件,"东风"商标也成为国内汽车行业的驰名商标、中国名牌产品。"新的合资企业,必将成为东风汽车打造自主品牌的新动力。"东风汽车有关负责人表示,目前在国际商用车市场上,东风商用车的产销量居世界前列,其自主品牌产品的销售收入已占销售总收入的75%以上。

大的 75%以上。 东风汽车一向将技术创新作为 打造自主品牌的基础。近年来,为打造 自主品牌,东风汽车构建了 3 个层次 的研发体系,即科技决策(公司技术委 员会)、科技管理(公司科技开发部)、 研发(以企业技术中心为主体,包括各 合资公司、子公司的研发中心或开发 中心及专业研究所),研发经费投入一 直保持占销售收入的 5%以上。

"这样的合资合作应会加速我国汽车引进消化吸收再创新的步伐,对于提升我国汽车产业知识产权能力及市场竞争能力是一条有效的途径。"曹新明认为。

英文翻译	柳鵬
Translator	Liu Peng
责任编辑	向 利
Executive Editor Xiang Li	
Executive Editor	Xiang Li

社址:北京市海淀区蓟门桥西土城路 6 号 邮编:100088 电邮:cipnews@vip.sina.com 编辑中心:82803936 采访中心:82803956 办公室:82803009 发行部:82034385 广告部:82034358 印刷:解放军报印刷厂